

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВІННИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ



**МАТЕРІАЛИ
ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ
НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
КОНФЕРЕНЦІЇ**

**«25 РОКІВ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ:
ВИКЛИКИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ»**

24-25 листопада 2016 р.

ВІННИЦЯ-2016

<i>Гуртовик Алла Анатоліївна</i>	ВИКОРИСТАННЯ ТЕРМІНОТВОРЧОГО ПОТЕНЦІАЛУ ЛАТИНИ СУЧАСНИМИ ЄВРОПЕЙСЬКИМИ МОВАМИ.....	224
<i>Дихалюк Ольга Олександрівна</i>	ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ ІНОМОВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ АГРАРІВ В ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	226
<i>Кришчак Руслан Андрійович</i>	ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ В КОНТЕКСТІ ПОЛІКУЛЬТУРНОЇ ОСВІТИ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ АГРАРНОЇ ГАЛУЗІ.....	228
<i>Лебедева Наталія Анатоліївна</i>	ПРОФЕСІЙНО-ЦІННІСЬКЕ СЕРЕДОВИЩЕ ЯК ОСНОВА РОЗВИТКУ КОМУНІКАТИВНОЇ ВЗАЄМОДІЇ У КОНТЕКСТІ ВИКЛАДАННЯ МОВ У АГРАРНОМУ ВИЩІ.....	232
<i>Митюк Єлизавета Олександрівна</i>	МЕТОДИ КООПЕРАТИВНОГО НАВЧАННЯ СТУДЕНТІВ В ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	234
<i>Мурзюк Наталія Анатоліївна</i>	РОЛЬ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ В ПРОФЕСІЙНІЙ ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНІХ МЕНЕДЖЕРІВ.....	237
<i>Митіусько Ольга Стетанівна</i>	ВИХОВНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА».....	239
<i>Михалюк Ольга Петрівна</i>	МЕТОДИ СТИМУЛЮВАННЯ ТА РОЗВИТКУ ТВОРЧОГО МИСЛЕННЯ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	240
<i>Tutoshchuk N.M., Dovhan L.I.</i>	TEST CONTROL IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING TO NONLINGUISTIC STUDENTS AT HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS.....	242
<i>Khomiankivska T.</i>	SIGNIFICANCE OF SECOND-LANGUAGE TEACHER'S INVOLVEMENT IN EDUCATIONAL RESEARCH.....	244

ТА ГР

3
 пост-рад
 непохит
 Наразі
 цивіліза
 управлі
 у)
 інститу
 зовніш
 доводи
 випадк
 в
 характ
 політи
 механі
 але й
 держа
 держа
 перет
 закріп
 Європ
 забез
 Зокре
 стру
 анти
 Наці
 нова
 сфер
 дозв
 упра
 що
 гро
 нар
 пер
 авт

2. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя / Н. Д. Гальскова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АРКТИ, 2003. – 192 с.

3. Малюська З.В. Навчання перекладу фахових текстів у неможливо вищому навчальному закладі / З.В. Малюська // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. Серія: Філологічні науки: [зб. наук. пр.]. – Житомир: ЖДУ, 2009. – Вип. 46. – С. 137-140.

4. Degtyarova Y. Reading-Focused Instruction Programme for University Students of Business English in Ukraine / Y. Degtyarova // Business Issues. – 2003. – No. 3. – P. 17-20.

Гарник Алла Анатоліївна
викладач ВНАУ

ВИКОРИСТАННЯ ТЕРМІНОТВОРЧОГО ПОТЕНЦІАЛУ ЛАТИНИ СУЧАСНИМИ ЄВРОПЕЙСЬКИМИ МОВАМИ

Гетерогенна лексика будь-якої мови дуже різноманітна як із генетичного, так і з функціонального та структурного погляду. Одну з найчисленніших її груп у європейських мовах становлять запозичення з латинської мови, що свідчить про потужність впливу античної цивілізації на формування новітніх культур. Давньогрецька та римська культурна спадщина давно стала базою всієї європейської цивілізації. Тому важко переоцінити внесок класичних мов у мови європейського ареалу. Запозичення з давньогрецької та латинської мов становлять значний шар лексики не лише романських, але й германських та слов'янських мов.

Упродовж століть давньогрецька і латинська мови були джерелом, що постійно насичувало європейські мови різноманітною лексикою – від наукової (філософської, медичної та ін.) та різних галузей технічної до побутової. Таким чином, античні (класичні) мови перетворилися на справжній арсенал лексем, коренів, афіксів, що й досі є дієюю «зброєю» для утворення нових явищ та процесів [1].

Багато з латинських запозичень належать до інтернаціональної лексики, тобто повторюються в мовах багатьох народів, об'єднаних між собою загальними рисами культурного та суспільного розвитку. Лінгвістичні спостереження над інтернаціональною лексикою почали проводитися на початку минулого століття (А.Мейє, Е.Ріхтер, О.Есперсен, В.М.Жирмунський, Е.Вюстер). Зараз це одна з актуальних проблем мовознавства (М.В.Юшманов, А.О.Білецький, В.П.Даниленко, О.В.Суперанська, В.В.Акуленко, М.Д.Степанова, Ф.О.Нікітіна, Н.Ф.Клименко, О.К.Безпояско, М.Н.Володіна, Л.І.Шевченко) [5]. Розглянемо використання термінотворчих латинських запозичень сучасними європейськими мовами на прикладі англійської та французької мов.

Запозичення з так званих мертвих мов – з народної, класичної латини та з грецької мови, перш ніж стати часткою словникового запасу французької мови, зазнали асиміляції через регіональні мови Франції: провансальську, норманську

аль-аску. Пр
орму, наприск
начення (мон
йчастіше яко
тосуються «ф
Déphérique [3].
Сьогодні
функціонують
ранцузькими
використовую
«international
«верхнявй;
«датки; ultra
«ше шампанс
до у випадку
«ови характе
«важачуть «т
«оренія з лат
«огіє – грец
«осднав кої
«ratos (впад
«осднання
«французькі
«calorifère; (
«side + qui
«грецьких ;
«слово auto
«biologie; d
«с доволі в
«мові. До
«hippomob
«Оте
«стали ос
«фонетич
«термінол
«збагачен
«виражен
«вирази,
«політич
«Л
«мови. (
«завича
«їх запо
«сучасні
«різно
«бувають
«процес

...странним
...аб и доп. - М.
...ств у неможливо
...к Житомирського
...логічні науки [16].

...me for University
...Business Issues. -

...Алла Анатолієвна
...викладач ВНАУ

ЦАЛУ ЛАТИНИ ИИ

...як із генетичного,
...айчисленніших її
...нської мови, що
...мування новіших
...стала базою всієї
...ичних мов у мови
...латинської мов
...й германських та

...ли джерелом, що
...ою - від наукової
...побутової. Таким
...і арсенал лексем.
...я нових явищ та

...анальної лексики,
...них між собою
...ку. Лінгвістичні
...проводиться на
...М.Жирмунський,
... (М.В.Юшманов,
... В.В.Акуленко,
... М.Н.Володіна,
...чих латинських
...англійської та

...ичної латини та з
...ранцузької мови,
...ьку, норманську

...а альзаську. Проте чимало запозичень з латини зберегло свою первинну
...орму, наприклад: omnibus, aquarium. Такі запозичення мають найчастіше одне
...значення (моносемічні запозичення). Запозичення з народної латини
...найчастіше вживають у сфері побутової, запозичення з грецької мови
...тосуються сфери наукової чи технічної: psychologie, dactylographie,
...phérique [3].

Сьогодні деякі латинські префікси є доволі продуктивними і
...ункціонують як самостійні слова: ultra, super, extra. Або ж вони у поєднанні з
...ранцузькими словами стають частиною складних слів, які доволі часто
...використовують у політичній, економічній галузі та іншій фаховій лексичі:
...international - наднаціональний; superflu - надмірний; superficiel -
...поверхневий; supercement - суперцемент; surcharger - запровадити великі
...датки; ultra gauche - ультра лівий; ultra-rapide - надшвидкісний; extra-fin -
...уже шампанське; ultra-petit - присудження того, що не вимагалось. Зазначимо,
...що у випадку із запозиченнями з латини та з грецької мови для французької
...мови характерними є слова-гібриди, які були відомі ще у XVIII ст. та які
...важають штучними лексичними формами, котрі виникли на основі запозичень
...коренів з латинської та грецької мов чи французької мови: sociologie (socio лат,
...logie - грецьке); télévision; radiographie. Термін bureaucratie є гібридом, оскільки
...має дві корені французького bouffé (грошовитий, успішний) та грецьке слово
...kratos (влада). Це слово-гібрид зафіксоване французьким словником у XVIII ст.
...Поєднання латинських та французьких коренів слів також спостерігаємо у
...французькій мові: (лат.) arbor + arbre = arboriculture; (лат.) calor + chaleur =
...calorifere; (лат.) fere + qui porte = mammifere; (лат.) omni + tout = omnivore; (лат.)
...cide + qui tue = insecticide; (лат.) fique + qui produit = frigorifique. На основі
...грецьких запозичень виникли такі складні слова у французькій мові: грецьке
...слово auto + французьке словосполучення de soi-même = automobile; bio + vie =
...biologie; dactylo + doigt = dactylographic; lâtre + qui adore = adolâtre. Такі терміни
...є доволі вживаними як в економічній, політичній термінології, так і в розмовній
...мові. До таких слів-гібридів можна зачислити поширені сьогодні слова:
...hippomobile, polyvalent, parivore.

Отож, ми можемо зробити висновок, що латинські та грецькі корені слів
...стали основою не тільки для утворення слів-гібридів, але й, зазнавши
...фонетичних змін, зумовили виникнення нових термінів як у публіцистичній
...термінології, так і в розмовній мові. Тут ми констатуємо позитивний чинник
...збагачення лексичного складу мови як такої, що реагує на потреби мови для
...вираження нових реалій життя. Зазначимо, що французька мова зберегла
...політичній, економічній та правовій сферах [4].

Латинські елементи також займають значне місце у словнику англійської
...мови. Серед слів латинського походження в англійській мові виділяють
...завичай три шари [2]. Вони відрізняються характером семантики слів і часом
...їх запозичення. Однією із характерних ознак англійської мови загалом, та
...сучасної англійської термінології зокрема, є широке використання
...різноманітних типів давньогрецьких та латинських запозичень. Як відомо, вони
...бувають кількох типів, а саме: слова, які були запозичені повністю (так званий
...процес транслітерації, який нерідко зустрічається у вигляді навіть цілих статей

фраз: dictum, exemplar, praxis, post-mortem, bona fide, de facto, ex post facto, in loco parentis); терміни, які були утворені шляхом поєднання двох або більше запозичених елементів або словотворчих морфем (theology, synchronize, egomania, graphology, monarchy); терміни утворені шляхом поєднання однієї запозиченої морфемі із однією чи кількома морфемами рідної мови (legislation, triangulation, parenity, masculinity, theoretical).

Отже, для мов європейського ареалу латина є джерелом лексичного збагачення, джерелом поповнення політичної, економічної, юридичної, медичної, біологічної, хімічної, технічної термінології. Отримавши статус міжнародної мови науки, латинська мова, а з нею і давньогрецька, допомагають конструювати слова для вираження нових понять [1].

Список використаних джерел:

1. Нікітіна Ф.О. Запозичення та переклад в умовах глобалізації / Ф.О. Нікітіна // Компаративні дослідження слов'янських мов і літератури: зб. наук. пр. – К.: Освіта України, 2013. – Вип.23. – С. 60-63.
2. Содомора П. Греко-латинські префікси та їх відображення в українській філософській та медичній термінології / П. Содомора, В. Мартин // Вісник Нац. Ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». – 2011. – №709. – С. 116-120.
3. La Rousse P. Nouveau dictionnaire / Pierre La Rousse. – Paris, 1894.
4. Introduction to International Legal English [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <http://www.infoplease.com/ipa/A0907036.html>.
5. Your Dictionary [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <http://law.yourdictionary.com>.

Дахалюк Ольга Олександрівна
викладач кафедри української та іноземних мов ВНАУ

ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМПЕТЕНЦІ СТУДЕНТІВ-АГРАРІВ В ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Вивчення мов у аграрному вищому навчальному закладі стає однією з найважливіших складових частин навчального процесу в ході формування кваліфікованого фахівця, оскільки конкурентоспроможність сучасних фахівців різних галузей у межах Євро простору передбачає не тільки високий ступінь фахової підготовки, але і володіння іноземними мовами на рівні, достатньому для ефективного професійного спілкування відповідно до комунікативних потреб.

Вміння вільно спілкуватися декількома суміжними іноземними мовами (ІМ), зокрема, німецькою мовою (НМ) як другою ІМ в якості обов'язкової частини вищої освіти з метою надання майбутнім фахівцям мобільності на конкурентоспроможному ринку праці є нову орієнтацію на нових